

Brand- und Zivilschutz

Protezione antincendi e civile

Für die Erreichung der Abteilungsziele wurden zwei **Klausurtagungen** und ein eintägiges **Abteilungsseminar** abgehalten. Das Jahr war vom **Unglück** der **Vinschgerbahn** und der **Beerdigung** des Altlandeshauptmannes **Dr. Magnago** geprägt.

Per il raggiungimento degli obbiettivi della Ripartizione sono state realizzate 2 **clausure** ed un **seminario** di un giorno per la **Ripartizione**. L'anno é stato segnato dall'**incidente** del **treno in Val Venosta** e dalla **cerimonia funebre** per l'ex Presidente della Giunta provinciale **Dr. Magnago**.

EU Projekte

- **IREK** - Integrales Raumentwicklungskonzept für ausgewählte Lebensräume des Wipptals
- **RiMaComm** - (Risk Management and Communication on Local and Regional Level) Risiko- und Katastrophenmanagement auf Gemeinde- und Landesebene
- **IRKIS** - Interregionales Kriseninformationssystem
- **DESTINATION** - Überwachung des Gefahrguttransportes als Instrument des Landschaftsschutzes
- **MONITOR II** - praktischer Einsatz von Überwachungssystemen im Naturgefahrenmanagement
- **HISTORISCHE RECHERCHE** zur Verbesserung der Extremwertstatistik hydrogeologischer Naturereignisse
- **LANDESWARNZENTRUM** - innovatives Daten-, Informations- und Netzwerkmanagement für den Südtiroler Zivilschutz
- **INTEGRALSTUDIE** - zur Reduzierung des hydrogeologischen Risikos der Gemeinde St. Leonhard in Passeier
- „Programm regionale Wettbewerbsfähigkeit und Beschäftigung **EFRE 2007-2013**“: Fertigstellung der hydrometrischen Messstationen an der Talfer in Bozen und Weiterführung der Errichtung jener an der Passer in Meran

Progetti UE

- **IREK** - Strategia di pianificazione integrata del territorio per ambienti territoriali specifici dell'Alta Val d'Isarco
- **RiMaComm** - (Risk Management and Communication on Local and Regional Level) management del rischio delle catastrofi a livello comunale e provinciale
- **IRKIS** - Sistema informativo interregionale per crisi
- **DESTINATION** - monitorare il trasporto delle merci pericolose come strumento di tutela del territorio
- **MONITOR II** - uso pratico di sistemi di monitoraggio della gestione dei pericoli naturali
- **RICERCA STORICA** per il miglioramento della statistica dei valori estremi di fenomeni naturali idrogeologici
- **CENTRO FUNZIONALE** - management innovativo dei dati, dell'informazione e delle reti della Protezione civile in Alto Adige
- **STUDIO INTEGRALE** - per la riduzione del rischio idrogeologico nel Comune di San Leonardo in Passiria
- "Programma di competitività regionale ed occupazione **FESR 2007-2013**": Conclusione progetto stazione idrometrica sul Talvera a Bolzano e prosecuzione della realizzazione della stazione sul Passirio a Merano

Zu den Schwerpunkten im Jahre 2010 zählen:

- Einsatzmanagement, Koordinierung und „back-office“ beim Zugunglück der Vinschger Bahn am 12. April 2010
- Einsatzmanagement bei der Beerdigung des Altlandeshauptmannes Dr. Silvius Magnago am 28. Mai 2010



Das verheerende Unglück der Vinschger Bahn forderte 9 Todesopfer
Il disastroso incidente del trenino della Val Venosta ha provocato 9 morti

I punti salienti dell'anno 2010 sono:

- Gestione dell'intervento, coordinamento e "back-office" per l'incidente del treno in Val Venosta il 12 aprile 2010
- Gestione dell'intervento durante i funerali dell'ex Presidente della Giunta provinciale Dr. Silvius Magnago il giorno 28 maggio 2010



Das letzte Geleit für Altlandeshauptmann Dr. Silvius Magnago
L'ultimo viaggio terrestre dell'ex Presidente Dr. Silvius Magnago

- Mitgestaltung der Tagung „Juridische Aspekte der akzidentellen Lawinenauslösung“ in Zusammenarbeit mit der Eurac
- Kick-off-Event für die Gründung des Cluster „Zivilschutz & Alpine Sicherheit“
- Führung des Lagezentrums während einer Bombenentschärfung am Kaiserberg bei Sigmundskron und Unterstützung der Militärbehörden bei deren Zündung in Freienfeld
- Mitarbeit bei der Redaktion der Zeitschriften „Radius“ und „Alta Qualità“ über den Abruzzeneinsatz des Südtiroler Zivilschutzes
- Verfassen von Presseaussendungen
- Veröffentlichung von Fachartikeln über den Südtiroler Zivilschutz in der „Rivista La Protezione Civile Italiana“
- Reorganisation der informationstechnischen Tätigkeiten (3-Jahres-Programm, IT-Fachgruppe, Zuständigkeiten, Finanzierungen, Abläufe)
- Co-organizzazione del convegno "Aspetti giuridici di distacchi accidentali di valanghe" con l'Eurac
- Kick-off-Event per la fondazione del Cluster "Protezione civile & e sicurezza alpina"
- Gestione del Centro situazioni durante i lavori di disinnescamento di un relitto bellico a Monte Imperatore presso Castel Firmiano e sostegno delle autorità militari nella fase di brillamento a Campo di Trens
- Collaborazione nella redazione dei giornali "Radius" e "Alta Qualità" sull'intervento della Protezione civile altoatesina in Abruzzo
- Redazione di Comunicati stampa
- Pubblicazione di articoli giornalistici sulla Protezione civile altoatesina sulla "Rivista La Protezione Civile Italiana"
- Riorganizzazione delle attività informatiche (programma triennale, gruppo esperti EDP, competenze, finanziamenti, procedure)

Brandverhütung

Zusätzlich zu den institutionellen Aufgaben wurde die Aktualisierung des Buches „**Grundlagen der Brandverhütung**“ betreut.

Für den Verband der Kaminkehrer sind Erläuterungen zu den **technischen Kriterien der Baustoffe für Kamine** geliefert worden.

Das Amt hat eine neue Internet-Seite ausgearbeitet. Diese ist jetzt mit Links zu News, FAQ's, Hinweisen über die diensthabenden Techniker **sowie Landesgesetzen, staatlichen Normen** und Rundschreiben für Fachleute ausgestattet.

Eine Verordnung über **Brandverhütung in Handelstätigkeiten** wurde ins Deutsche übersetzt und auf der Webseite veröffentlicht.

Tätigkeiten im Rahmen der institutionellen Aufgaben 2010:

Überprüfung Brandschutzprojekte	101	verifiche di progetti di prevenzione incendi
Inspektionen bezüglich Brandverhütungsmaßnahmen	141	ispezioni riguardo le misure di prevenzione incendi
Überprüfung Projekte von Heizanlagen	25	verifiche di progetti di impianti termici
Inspektionen von Heizanlagen	17	ispezioni di impianti termici
Beratungen im Amt	811	consulenze in ufficio
Beratungen vor Ort	67	consulenze in loco
Dienststellenkonferenz - Ausnahmegenehmigungen	43	conferenza dei servizi - deroghe
Fachberatung - Telefongespräche	1.475	telefonate di consulenza
Beantwortung von schriftlichen Fragen	472	risposte a quesiti scritti

Jede/r TechnikerIn hat die Tätigkeit des **Brandschutzabnehmers** während der **Bauphase** bei jeweils mindestens drei wichtigen Bauvorhaben der Landesverwaltung durchgeführt.

Prevenzione incendi

Oltre ai compiti istituzionali, particolare impegno è stato dedicato all'aggiornamento del libro "**Criteri generali di prevenzione incendi**".

Per l'associazione spazzacamini sono state fornite spiegazioni sui **criteri tecnici per i materiali da costruzione dei camini**.

L'Ufficio ha elaborato una nuova pagina internet molto più completa della precedente con link a news, FAQ, indicazioni dei tecnici di turno oltre a norme provinciali, nazionali e circolari interessanti per i lavori dei professionisti.

È stata tradotta in tedesco e pubblicata su internet una **disposizione di prevenzione incendi sui centri commerciali**.

Attività rientranti fra i compiti istituzionali nel 2010:

Ciascun/a tecnico/a ha svolto attività di **collaudatore antincendio** in corso **d'opera**, a favore di almeno 3 importanti progetti edili dell'Amministrazione provinciale.



Fehlender Feuerlöscher
Estintore mancante



Unfachgerechte Heizanlage
Impianto termico fuori regola



Versperrter Heizraum
Centrale termica ingombra



Korrekter Sicherheitsausgang
Uscita di sicurezza regolare

Feuerwehrdienst

Einsätze der Berufsfeuerwehr (1.10.2009 - 30.09.2010)

Löscheinsätze bei Bränden	532
Technische Hilfeleistungen	2.047
12 Trinkwassertransporte für insgesamt 388 m ³	
60 Brandursachenermittlungen	
Einsätze insgesamt	2.579
Flughafenüberwachungsdienste	365
Brandschutzdienste	225
Übungen	111
Alarmierungen der Behörden, Organisationen und der Freiwilligen Feuerwehren	875
Insgesamt	4.155

Servizio antincendi

Interventi del Corpo permanente Vigili del fuoco (1/10/2009 - 30/09/2010)

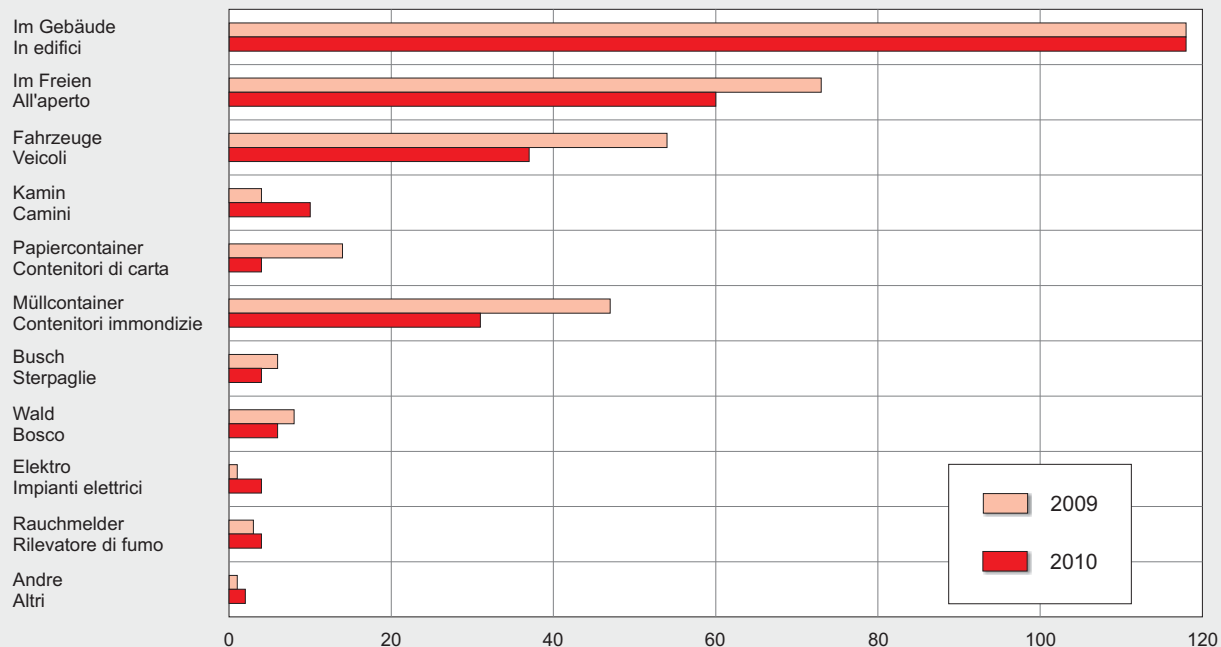
Interventi di spegnimento incendi	
Soccorsi tecnici	
12 trasporti acqua potabile per ca. 388 m ³	
60 rilievi di cause d'incendio	
Totale interventi	
Servizi di vigilanza aeroportuale	
Servizi di vigilanza antincendi	
Esercitazioni	
Allertamenti degli enti, associazioni e dei corpi volontari vigili del fuoco	
Totale	

Dies ergibt einen Tagesschnitt von **7,0 Einsätzen**. Mit 305 Einsätzen sind der Dezember 2009 und der Juni 2010 die einsatzstärksten Monate; der 19. Dezember 2009 ist mit 23 Einsätzen der einsatzstärkste Tag. Der Februar ist mit 153 Einsätzen der einsatzschwächste Monat.

Da ciò risulta una media di **7,0 interventi** al giorno con una punta massima nei mesi dicembre 2009 e giugno 2010 (305 interventi) e una minima nel mese di febbraio (153 interventi). Il 19 dicembre 2009 è stato il giorno con il maggior numero d'interventi (23).

Brände - 2009-2010

Incendi - 2009-2010



© astat 2011 - sr

Außergewöhnliche Einsätze

Interventi particolari

Personenrettung aus Etsch	07.10.2009	Soccorso persona dall'Adige
Magazin-Großbrand in Bozen	20.10.2009	Incendio notevole di magazzino a Bolzano
Dachstuhlbrand in Afiging	13.12.2009	Incendio di sottotetto ad Avigna
Wohnungsbrand in Bozen	02.03.2010	Incendio di appartamento a Bolzano
LKW-Brand auf der A22	16.03.2010	Incendio di camion sull'A22
Brand auf der Oswaldpromenade	28.03.2010	Incendio sulla passeggiata S. Oswaldo
Großbrand in Lebensmittelmagazin in Terlan	03.04.2010	Incendio notevole in magazzino alimentari a Terlan
Zugunglück im Vinschgau mit mehreren Toten	12.04.2010	Incidente ferroviario con più morti in Val Venosta
Bergungs- und Aufräumarbeiten nach Zugunglück	14.04.2010	Lavori di sgombero e recupero dopo incidente ferroviario
Maibaumbergung in Terlan	01.05.2010	Recupero "Maibaum" a Terlan
LKW-Unfall auf der MeBo	13.05.2010	Incidente camion sulla MeBo
Gasaustritt in der Industriezone Bozen	20.05.2010	Fuoriuscita di gas in zona industriale a Bolzano
Schwerer Verkehrsunfall auf der SS 12 Brenner	14.08.2010	Grave incidente stradale sulla statale del Brennero
Brand in holzverarbeitendem Betrieb in Bozen	05.09.2010	Incendio in officina per lavorazione legno a Bolzano
Azetylenflaschenbrand in Bozen	17.09.2010	Incendio bombole di acetilene a Bolzano



Besondere Ausbildung

Addestramento speciale

	Teilnehmer partecipanti	
Flughafensicherheit - Auffrischkurs	6	Sicurezza aeroportuale - corso di aggiornamento
Schwimmen im Fluss	60	Nuotare nel fiume
Erste-Hilfe-Beauftragte	13	Incaricati Primo soccorso
Führen eines Schlauchbootes	63	Conduzione gommone
Hochdruckkompressoren - Bedienung und Wartung	3	Compressori ad alta pressione - manovra, manutenzione
Rettungssanitäter - Auffrischung	14	Soccorritori sanitari - aggiornamento
Sondertransporte	12	Trasporti speciali
Erdbewegungsmaschinen - Übungstag	18	Macchine movimento terra - esercitazione
Vibrationsrisiko	29	Rischio di vibrazione
Waldarbeiter - Grundkurs - Übung	21	Corso base di boscaiolo - esercitazione
Windentauglichkeit - Grundkurs, Auffrischung, Übung	67	Corso base e aggiornamento lavoro con verricello, esercitazione
Wetterkunde - Grundkurs	3	Meteorologia - corso base
Trinkwasseraufbereitungsanlagen Übung	9	Potabilizzatori - esercitazione

Schwerpunkte der Tätigkeit im Jahr 2010

- Genehmigung des **Abkommens für die Zusammenarbeit mit der Feuerwehr von Aosta**
- Einsatz und Bergung **Vinschgerbahn**
- Einführung des **neuen Ausbildungskonzeptes**
- Realisierung einer **Waldbrandeinsatzkarte** im Großraum Bozen
- Austausch **Atmungsflaschen**
- Entwicklung eines **Bieneneinsammelgeräts**

Attività rilevanti 2010

- Approvazione **convenzione di collaborazione** con il Corpo permanente Vigili del fuoco di Aosta
- Intervento e recupero **treno Val Venosta**
- Introduzione del **nuovo concetto di formazione continua**
- Realizzazione **planimetria incendi boschivi** per la zona di Bolzano
- Sostituzione **bombole autoprotezione**
- Sviluppo **attrezzatura per la cattura api**

Zivilschutz

Bezeichnendes

- **Extreme Wetterereignisse**

Auch in den Sommermonaten 2010 hatten lokale heftige Gewitter Schäden zur Folge. So ist Mitte August der Mutbach über die Ufer getreten und hat in der Gemeinde Tirol die **Gemeindestraße in St. Peter** in Mitleidenschaft gezogen und in **Algund** und **Meran** beträchtlichen Schaden an Obstwiesen und Gebäuden angerichtet.

Die **Schneefälle** im November 2010 und der darauf folgende **Temperaturanstieg** hatten eine beachtliche **Destabilisierung der Hänge** zur Folge.

Die größten Schäden sind in diesem Zeitraum in den Gemeinden **Kastelruh**, **Truden**, **Partschins** und **Tisens** verzeichnet worden.



Mitte August: Gemeinde-
straße St. Peter/Tirol
Metà agosto: strada
comunale S. Pietro/Tirol



Dezember 2010: Gemeindestraße
Unterriedlweg/Kastelruth
Dicembre 2010: strada comunale
"Unterriedl"/Castelrotto



Zufahrt zum
Greiterhof/Partschins
Strada d'accesso
Maso Greiter/Parcines

- **Bürgertelefon**

Beim **Zugunglück** im Vinschgau hat das Amt für Zivilschutz ein **Bürgertelefon** eingerichtet um während der Bergungsarbeiten den Angehörigen der Verunglückten eine Informationsstelle anzubieten.

Das Bürgertelefon wurde ebenfalls beim **Begräbnis des Altlandeshauptmannes Dr. Silvius Magnago** aktiviert.

- **Digitales Funknetz Tetra**

Das Landesfunknetz wird in den nächsten Jahren von **analoger auf digitale Technik (Tetra)** umgestellt. Das Ausführungsprojekt wurde ausgearbeitet und vom Technischen Landesbeirat positiv begutachtet.

Protezione civile

Eventi significativi

- **Eventi meteo estremi**

Anche nei mesi estivi del 2010 forti temporali locali hanno provocato danni. Così anche a metà agosto è straripato il rio Mut che ha danneggiato la **strada comunale di S. Pietro** nel comune di Tirol ed a **Lagundo e Merano** frutteti ed edifici.

Le **nevicite del novembre 2010** ed il seguente **aumento delle temperature** hanno causato una notevole destabilizzazione dei versanti.

I danni maggiori in questo periodo sono stati rilevati nei comuni di **Castelrotto**, **Trodene**, **Parcines** e **Tesimo**.

- **Call center**

Subito dopo l'**incidente ferroviario** l'Ufficio protezione civile ha allestito un **call center** per offrire ai parenti delle persone coinvolte nell'incidente una possibilità di informarsi durante i lavori di soccorso.

Il call center è stato attivato anche in occasione dei **funerali dell'ex presidente della Giunta Provinciale Dr. Silvius Magnago**.

- **Rete radio digitale Tetra**

Nei prossimi anni avverrà il **passaggio dalla rete radio analogica a quella digitale (Tetra)**. Il relativo progetto esecutivo è stato elaborato ed approvato dal comitato tecnico provinciale.

• Neu gestaltete Homepage

Die **Internetseite** der Abteilung wurde überarbeitet und **moderner und übersichtlicher gestaltet**. Bürgerinnen und Bürger finden ab nun viel Wissenswertes über die eigene und öffentliche Sicherheit.

• Nuova homepage

La **pagina internet** della Ripartizione è stata aggiornata e **resa più moderna e chiara**. I cittadini trovano tante notizie importanti per la propria sicurezza e quella pubblica.

Finanzierungen, Ausgaben und Rückvergütungen

In der unten angeführten Grafik sind die laufenden Ausgaben, die Investitionen und die Beiträge für Feuerwehrrhäuser, für Schutzbauten und für die Hilfsorganisationen der letzten fünf Jahre dargestellt.

Um Verwaltungsprozeduren anzupassen und zu vereinfachen, wurden die **Kriterien für Beiträge** an Gemeinden **abgeändert**.

Weiters wurde die **Rückvergütung** der Spesen an **Freiwillige** für den Einsatz im Erdbebengebiet **Abruzzen** vorgenommen.

Finanziamenti, spese e rimborsi

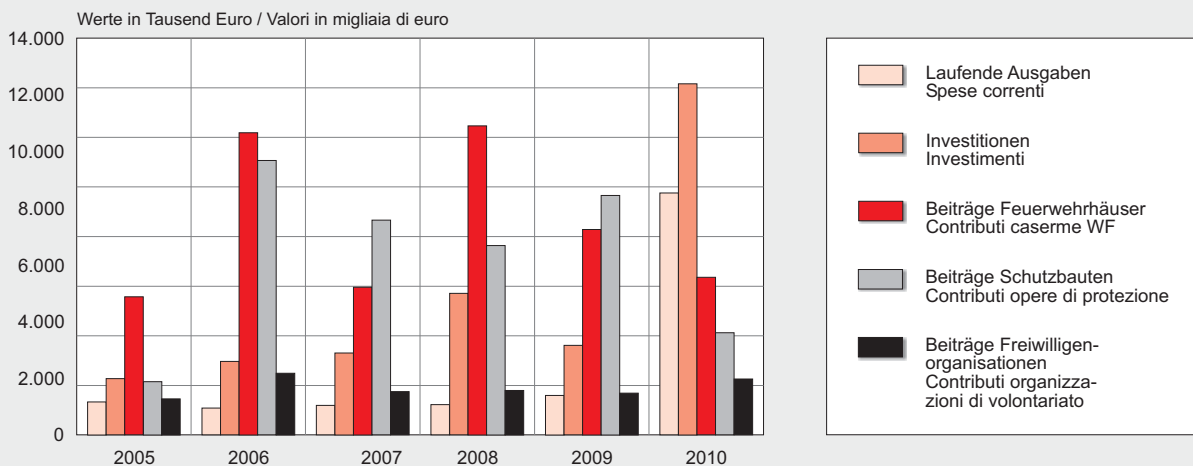
Nel grafico seguente sono rappresentate le spese correnti, gli investimenti ed i contributi effettuati negli ultimi 5 anni a favore delle caserme dei Vigili del fuoco, delle opere di protezione e delle organizzazioni.

I **criteri per contributi** ai comuni sono stati **modificati** per adeguare e semplificare alcune procedure amministrative.

Inoltre è stato eseguito il **rimborso** delle spese ai **volontari** per l'intervento nella zona sismica di **Abruzzo**.

Finanzierungen und Ausgaben - 2005-2010

Finanziamenti e spese - 2005-2010



© astat 2011 - sr

Die Zunahme der laufenden und Investitionsausgaben im Jahr 2010 ist zum Teil auf eine Verschiebung der Geldmittel im Landeshaushalt und zum Teil auf eine Sonderfinanzierung der Region für den Feuerwehrdienst zurückzuführen.

L'aumento delle spese correnti ed in conto capitale nell'anno 2010 è da ricondurre in parte ad uno spostamento dei fondi all'interno del bilancio provinciale ed in parte ad uno stanziamento speciale da parte della Regione per il Servizio antincendi.

Lieferungen, Dienstleistungen und Arbeiten

158 Verträge für Lieferungen, Dienstleistungen und Arbeiten wurden abgeschlossen. Nachfolgend werden die wichtigsten Projekte aufgelistet:

- Ankauf eines **Fahrzeugs** und einer **Schneekatze**
- Ankauf eines **Gabelstaplers** und eines **Mehrzweckfahrzeuges**
- Ankauf von **30 MANV-Sets** und **210 Rettungstragen**
- Verlängerung des Vertrages mit der Zentralanstalt für Meteorologie und Geodynamik - ZAMG aus Wien für die **Wartung des Erdbebenmessnetzes**
- Ankauf von **Arbeitsschutzbekleidung**

Zusammenarbeit mit anderen Partnern

- Mit **BRD** und **CNSAS** wurde eine neue **Vereinbarung** für die Übertragung des Bergrettungsdienstes für das Jahr 2011 abgeschlossen. Um in Zukunft auch mehrjährige Vereinbarungen abschließen zu können wurde zudem das **Bergrettungsgesetz geändert**.
- Mit der **RAS** - Rundfunkanstalt Südtirol wurde eine neue **Vereinbarung** zur Zusammenarbeit im Rahmen des Bevölkerungsinformationssystems des Zivilschutzes abgeschlossen.

Funkwesen

- Die Arbeiten für die Erweiterung der **Funkumsetzerstation Kohlern/Titschen** wurden abgeschlossen und die entsprechende Umsiedlung der Funkanlage vorgenommen.
- Für die Erweiterung der **Funkumsetzerstation Rittner Horn** sind das definitive Projekt und das Ausführungsprojekt erstellt und genehmigt worden.
- Beim **Stilfser Joch Radtag (Stelviobike)** hat der Funkdienst für die Rettungsorganisationen eine Funkversorgung aufgebaut.
- Es wurde eine Reserve-Richtfunkstrecke **Buchwald - Dienstsitz Landesfunkdienst** sowie **Ritten- Buchwald** errichtet.
- Es wurde die **Tunnelfunkanlage Sonnenburg** in St. Lorenzen in Betrieb genommen.

Forniture, servizi e lavori

Sono stati stipulati **158 contratti** per forniture, servizi e lavori. Di seguito si elencano i progetti più significativi:

- Acquisto di un **automezzo** e di un nuovo **gatto delle nevi**
- Acquisto di un **carrello elevatore** e di un **automezzo multiuso**
- Acquisto di **30 set NEV** e **210 barelle**
- Proroga del contratto con la "Zentralanstalt für Meteorologie und Geodynamik - ZAMG" di Vienna per la **manutenzione della rete sismica**
- Acquisto di **abbigliamento di protezione individuale**

Collaborazione con altri soggetti

- Con il **BRD** ed il **CNSAS** è stata stipulata una nuova **convenzione** per l'affidamento del servizio di soccorso alpino per l'anno 2011. È stata **modificata anche la legge riguardante il soccorso alpino**, per poter stipulare in futuro anche convenzioni pluriennali.
- Con la **RAS** - Radiotelevisione Azienda Speciale è stata stipulata una nuova **convenzione** per la collaborazione nell'ambito del sistema di protezione civile per l'informazione della popolazione.

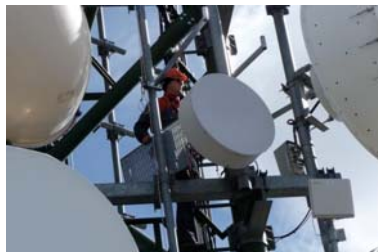
Settore radio

- Sono stati ultimati i lavori per l'ampliamento della **stazione radio sul Colle/Pozza** ed è stato effettuato il relativo trasloco degli impianti radio.
- Per l'ampliamento della **stazione radio sul Corno del Renon** sono stati redatti ed approvati il progetto definitivo ed il progetto esecutivo.
- Durante la giornata in bici al Passo Stelvio (della Scalata Cima Coppi) (**Stelviobike**) il servizio radio ha realizzato la copertura radio per le organizzazioni di soccorso.
- È stata realizzata una tratta radio di backup a microonde **Faedo - Sede Servizio Radio Provinciale** nonché **Renon - Buchwald**.
- È stato messo in servizio l'**impianto radio del Tunnel Castel Badia** a S. Lorenzo di Sebato.

- Auf der Funkumsetzerstation St. Leonhard wurden sämtliche Dienste des Landes auf die **Richtfunkstrecke St. Leonhard - Ulfas** übersiedelt.
- Sulla stazione ripetitrice S. Leonardo sono stati trasferiti tutti i servizi della Provincia sulla tratta S. Leonardo - Ulfas.



Antennenmasten
auf der Plose
Torre porta antenne
sulla Plose



Reparaturarbeiten am
Masten auf der Plose
Lavori di riparazione sulla tor-
re porta antenne sulla Plose



Masten der Tunnelfunkanlage
Sonnenburg/St. Lorenzen
Palo porta antenne dell'impianto radio nel
Tunnel Castel Badia/San Lorenzo di Sebato

Verkehrsmeldezentrale

Die **1.497 Staureporter** haben wieder wesentlich an der Aktualität der **Mitteilungen** der Verkehrsmeldezentrale beigetragen.

Es wurden ca. **10.500 Verkehrsinformationen** an die Radiosender und **1.188.264 E-Mails** verschickt. Insgesamt wurden **55.852 Telefongespräche** geführt.

Sonderbetrieb für Feuerwehr- und Zivilschutzdienste

- Es haben fünf Sitzungen des Verwaltungsrates stattgefunden, es sind 73 Beschlüsse gefasst und etwa 11 Millionen Euro verwaltet worden. Mit diesen Geldern sind unter anderem 73 Vergütungen und Monatsrenditen an 35 Rentempfänger/innen ausbezahlt sowie 94 Beiträge, Zuschüsse und Finanzierungen gewährt worden. Insgesamt sind 759 Zahlungsanweisungen ausgestellt worden.
- Der Sonderbetrieb hat im Jahr 2010 den ersten Auftrag für die Ausarbeitung eines externen Notfallplanes für einen Betrieb erteilt.

Centrale viabilità

I **1.497 reporter d'ingorghi** hanno nuovamente contribuito notevolmente all'attualità delle **comunicazioni** della Centrale viabilità.

Sono state trasmesse circa **10.500 informazioni sul traffico** alle emittenti radio e **1.188.264 e-mails**. In totale sono state effettuate **55.852 telefonate**.

Azienda speciale per i Servizi antincendi e per la Protezione civile

- Hanno avuto luogo 5 sedute del Consiglio d'amministrazione, sono state emanate 90 deliberazioni e sono stati gestiti circa 11 milioni di euro. Con questi fondi sono state liquidate tra l'altro 73 indennità e rendite mensili a 35 beneficiari/e della pensione nonché concessi 94 contributi, sussidi e finanziamenti. Complessivamente sono stati emessi 759 ordini di liquidazione.
- L'Azienda Speciale nel 2010 ha conferito il primo incarico per l'elaborazione di un piano di emergenza esterno.

Hydrographisches Amt

Allgemeines

- **Planung des Gebäudes** zur Unterbringung des Hydrographischen Amtes und des Landeswarn-

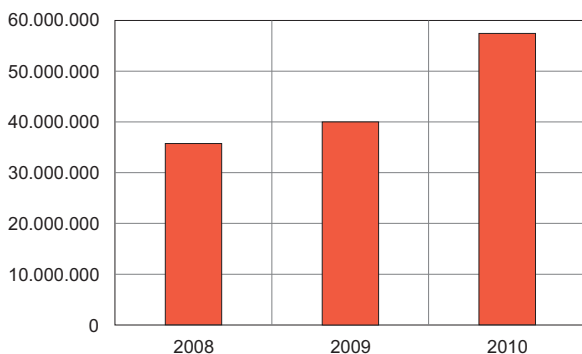
Ufficio idrografico

In generale

- **Pianificazione dell'edificio** per l'Ufficio idrografico e per il centro funzionale provinciale (rischi

zentrums (hydrogeologische Risiken) neben der Abteilung in der Drususallee.

- **Wetter- und Lawinenlagebericht** sind die am häufigsten besuchten Dienste im **Bürgernetz**: im Durchschnitt **44.000 Besuche pro Tag**.



Statistik Homepage www.provinz.bz.it/wetter seit 2008
Statistica homepage www.provinz.bz.it/meteo dal 2008

- Wartung von 225 automatischen Stationen.
- Redaktionelles: Herausgabe von zwölf Klima-reports, zwölf Hydroreports sowie zwei Glacier-reports.
- „Lange Nacht der Forschung“: Im Rahmen dieser von der EURAC organisierten Veranstaltung öffnete das Amt seine Türen.

Hydrographie

- Verwaltung und Auswertung der hydro-, meteo-, nivo- und Grundwasserdaten; Durchführung von **290 Wasserführungsmessungen**.
- Erstellung von **hydrologischen Gutachten**.
- Ajournierung des **Echtzeit Hochwasservorhersage-Modells** für die Etsch.
- Projektierung und Bau einer neuen Pegelstation an der **Talfer/Bozen** (siehe EU Projekte, EFRE 2007-2013). Besonderes Augenmerk wurde auf die **fischereibiologischen** und **urbanistischen** Aspekte gelegt.
- Erneuerung der Station **Etsch in Spondinig**.
- Organisation und Abhaltung eines **Kurses** (Theorie und Praxis) **über Wasserführungsmessungen**.

idrogeologici) presso la Ripartizione in viale Druso.

- **I bollettini meteorologici e valanghe** sono i servizi più consultati della **Rete civica**: in media **44.000 visite al giorno**.



Lange Nacht der Forschung im Landeswetterdienst
Lunga notte della ricerca nel servizio meteo provinciale

- Manutenzione di 225 stazioni automatiche.
- Attività redazionale: emissione di 12 Klima-reports, 12 Hydroreports e 2 Glacierreports.
- "Lunga notte della ricerca": nell'ambito della manifestazione organizzata dall'EURAC l'Ufficio idrografico ha aperto le porte.

Idrografia

- Gestione ed elaborazione dei dati meteorologici, idrometrici, freaticimetrici e nivometrici; esecuzione di **290 misure di portata** sui corsi d'acqua.
- Emissione di **pareri idrologici**.
- Aggiornamento del modello **di previsione di piene in tempo reale** per l'Adige.
- Progettazione e realizzazione di una nuova stazione idrometrica sul Talvera a Bolzano (vedi Progetti UE, FESR 2007-2013). Particolare attenzione è stata dedicata agli **aspetti ittologici** ed **urbanistici** della nuova stazione.
- Rifacimento della stazione **sull'Adige a Spondigna**.
- Organizzazione e svolgimento di un **corso** teorico e pratico **su misure di portata**.



Wasserführungsmessung, Kurs: Praxis in Sarnthein
Corso misure di portata: parte pratica, Sarentino



Pegelstation Talver/Bozen
Stazione idrometrica Talvera/Bolzano

Glaziologie

- Organisation der **Versammlung des Comitato glaciologico Italiano** und Exkursion zum **Gletscher Lehrpfad im Langtaufener Tal**.
- **Radarmessung der Eisdicke** des Übeltalferners in Zusammenarbeit mit dem Institut für Meteorologie und Geophysik der Universität Innsbruck.



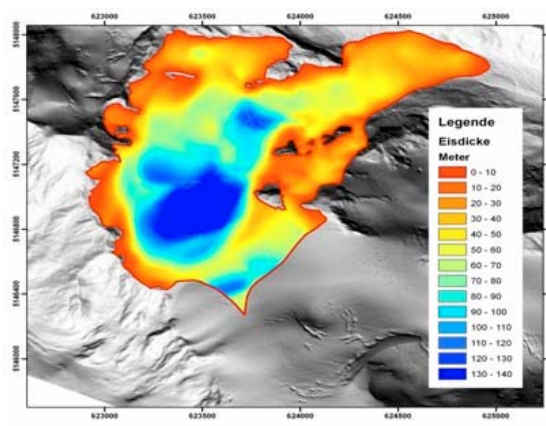
Eröffnung der Versammlung des CGI in Bozen.
Von links: Dr. Staffler, Abteilungsdirektor
und Prof. Baroni, Präsident des CGI.

Apertura dell'assemblea estiva del CGI a Bolzano.
Da sin.: dott. Staffler, direttore di ripartizione e
Prof. Baroni, Presidente del CGI

- **Erstellung der Massenbilanz** an: Weissbrunnferner (Ultental), Langenferner (Martelltal), westlicher Rieserferner (Reintal), Übeltalferner und Hangenden Ferner (Ridnauntal) in Zusammenarbeit mit dem Institut für Geographie der Universität Innsbruck und dem Italienischen Gletscherkomitee.

Glaciologia

- Organizzazione **assemblea estiva del Comitato glaciologico Italiano** ed escursione sul **sentiero glaciologico della Vallelunga**.
- **Misure di spessore tramite radar** sulla Vedretta Lunga in collaborazione con l'Istituto di meteorologia e geofisica, Università di Innsbruck.



Eisdicke des Langenferner

Spessore del ghiaccio della
Vedretta Lunga

- **Bilancio di massa** su: ghiacciaio di Fontana Bianca (Val d'Ultimo), Vedretta Lunga (Val Martello), Vedretta occidentale di Ries (Valle di Riva), ghiacciaio di Malavalle e Vedretta Pendente (Val Ridanna) in collaborazione con l'Università di Innsbruck (Istituto di geografia) ed il Comitato Glaciologico Italiano.

- Messung der **Längenänderungen** ausgewählter Gletscher: Zusammenarbeit mit dem Glaziologischen Dienst des **CAI Südtirol**.
- **Aktualisierung (Stand 2006) des Südtiroler Gletscherkatasters** in Zusammenarbeit mit dem Institut für Geografie der Universität Innsbruck.



Weissbrunnferner: Wasserführungsmessung
Ghiacciaio di Fontana Bianca: misura di portata

- Misurazione delle **variazioni frontali** su ghiacciai altoatesini: collaborazione con il **CAI Servizio glaciologico Alto Adige**.
- **Aggiornamento al 2006 del catasto dei ghiacciai altoatesini** in collaborazione con il Dipartimento di Geografia dell'Università di Innsbruck.



Übeltalferner: Eisdickenmessung mittels Radar
Ghiacciaio Malavalle: misurazioni di spessore tramite radar

Lawinenwarndienst

- Erstellung und Verbreitung von **68 Lawinenlageberichten**: Zeitraum 20.11.2009 - 30.04.2010. Letzte Mitteilung am 14.05.2010.
- Errichtung von zwei **automatischen Messstationen** (Obereggen und Regelspitze - Gsiesertal).
- **Kurse**: Informationsabend für Lawinenkommissionen. Basiskurs am Ritten (11-12.03.2010), ca. 40 Teilnehmer. In Südtirol gibt es 46 Gemeinden mit einer Lawinenkommission.



Kurs für Lawinenkommissionen - Feldübungen
Corso Commissioni Valanghe - prove pratiche

Servizio prevenzione valanghe

- Elaborazione e diffusione di **68 bollettini valanghe** per il periodo 20.11.2009 - 30.04.2010. Ultimo comunicato il 14.05.2010.
- Installazione di 2 nuove **stazioni automatiche** a Obereggen e sul Monte Regola (Val Casies).
- **Corsi**: serata informativa per commissioni valanghe; corso base dall'11 al 12 marzo 2010 al Renon, ca. 40 partecipanti. In Alto Adige sono attualmente costituite 46 Commissioni valanghe.



Kurs für Lawinenkommissionen - Ritten, März 2010
Corso Commissioni Valanghe - Renon, marzo 2010

Wetterdienst

- Wetterbericht an **365 Tagen** im Jahr.
- **Kurse** zur Alpinmeteorologie und Führungen in der Wetterzentrale.
- **Wetterradar:** Infolge der Installation des digitalen Empfängers (höhere Messfrequenz) wurde die Software für die Datenauswertung angepasst.
- **Spezielle Wetterprognosen** bei Veranstaltungen wie Biathlon Weltcup Antholz, Stilschneeschuh Radtag und Ski-Europacup im Sarnthal.
- Die neue grafische Gestaltung der Homepage des Wetterdienstes wurde im Herbst 2010 online gestellt. **Am ersten Tag** wurden die neuen Seiten **400.000 Mal angeklickt**.
- **TV Konzept:** Der neue, wöchentliche Fernsehauftritt des Wetterdienstes im RAI Sender Bozen wurde erarbeitet. Im Jänner 2011 feiert das neue Format seine Premiere.
- Im Rahmen des Projektes „**Austausch und Umbau der automatischen Wetterstationen**“ mit Mitteln des regionalen Fonds für Zivilschutz wurden 14 Stationen installiert: Suldner, Vernagt, Pfunders, Meran, Weissbrunn, St. Walburg, Pfatsch, Ridsch, Toblach, St. Magdalena in Gsies, Mühlwald, Sarnthein, Wolkenstein, Pens.

Servizio meteorologico

- Emissione bollettino meteo **365 giorni** all'anno.
- **Corsi** di meteorologia alpina e visite guidate della Centrale meteo.
- **Radar meteo:** a seguito dell'installazione del ricevitore digitale (maggiori potenzialità di misura) il software per l'elaborazione dati è stato adattato.
- **Previsioni meteo speciali** per la coppa del mondo di biathlon Anterselva, la giornata di ciclismo al passo Stelvio e la coppa Europa di sci a Sarentino.
- La nuova veste grafica della homepage del servizio meteo è stata messa online nell'autunno del 2010. Durante **la prima giornata le pagine** sono state **consultate ben 400.000 volte**.
- È stato elaborato il nuovo concetto per la presentazione delle previsioni nelle **interviste settimanali in TV** (RAI 3 Sender Bozen). Nel gennaio 2011 si dà il via al nuovo layout.
- Nell'ambito del progetto "**rinnovo e ristrutturazione della rete meteo**", finanziato tramite fondo regionale di protezione civile, sono state installate 14 stazioni: Solda, Vernago, Plan Passiria, Merano, Fontana Bianca, S. Valpurga, Vizzi, Riddanna, Dobbiaco, S. Maddalena Casies, Selva Molini, Sarentino, Selva Gardena e Pennes.